

# ЕДГАР АЛЪН ПО КАМБАНИТЕ

Превод от английски: Теменуга Маринова, —

[chitanka.info](http://chitanka.info)

I.

Чуй шейните със камбанки,  
сребърни камбанки!  
Свят на радост те предричат в ледени  
пространства!

Прозвънява, зазвънява  
леденият въздух вън.  
В звездна светлина тогава  
небесата затрептяват  
от кристалния им звън.  
Миг след миг, миг след миг  
отброява древен стих  
и руническият ритъм слива с времето им дъх.  
И звънят, звънят, звънят,  
и звънят  
тъй сребристи, нежни, чисти те звънят.

II.

Чуй венчалните камбани,  
златните камбани!  
Свят на щастие предричат за неџа призвани!  
Нежен полъх — нощен дар,  
те обричат своя чар.  
Капки златен аромат  
се разтапят.  
Тържествуваща сред тях  
лунна птица слуша мекия им смях  
и чака!  
Ах, тогава музиката прозвънява  
в клетката като поток от хармония излят!  
Колебливо,  
как щастливо  
бъдещето разпознава и открива,

*че разказва за възторга доверчиво.  
Сред съзвучията златни  
и невинни, но понятни  
как звънят, звънят, звънят,  
как звънят  
в рима с ритъм се извиват и звънят.*

III.

*Чуй тревожните камбани,  
бронзови камбани!  
За насилие разказват в хаос приковани!  
Как пицят, пицят, пицят  
и в ухото на нощта  
вливат своя меден ад,  
пронизително крещят,  
могат само да пицят.  
С истеричен смях сред ужас молят огъня да стихне,  
ала глух за този писък той не стихва и сред кикот  
огнен дъжд нагоре литва,  
в отчаяние опитва  
зеницата на луната  
да погълне с блясък, сякаш  
или никога, или сега.  
О, звънят, звънят, звънят  
и разказват този път  
за беда.  
Сред безмисления прилив  
във утробата пулсират  
разпокъсаните звуци на страха.  
Но ухото разпознава  
как прелива  
и застива  
ужаса в опасността.  
Но ухото различава  
как потъва  
и нараства  
привкуса на лудостта.*

*Пронизителни и ярки, побеснели те свистят,  
те свистят  
и звънят, звънят, звънят  
в хаос странен приковани те звънят!*

IV.

*Чуй железните камбани,  
тежките камбани!  
В свят тържествен за утеха от скръбта призвани!  
И сред тихия им ад  
ужаса им непознат  
в меланхолната смиреност на звука,  
в дрезгавия трепет  
е застиналият шепот  
от вика.  
Хора, ах, навярно хора  
при телата им най-горе  
в самота  
с унес бавен разлюляват  
на камбаните плътта.  
Нямат нито пол, ни възраст,  
ни добро, ни зло ги свързва  
с паметта.  
Господарят им сега  
рони страх, страх, страх.  
В страх  
надменен те звънят,  
тържествуващи крещят,  
повелително звънят!  
Той танцува там със тях.  
Миг след миг, миг след миг  
отброява древен стих  
и надменни те звънят,  
те звънят.  
Миг след миг, миг след миг  
отброява древен стих  
и пулсират, и звънят,*

*и звънят, звънят, звънят,  
и ридаят, и звънят.  
Миг след миг, миг след миг  
те крещят, крещят, крещят.  
Във победен дъвен стих  
се извиват и звънят,  
и звънят, звънят, звънят,  
се издигат и звънят,  
и звънят, звънят, звънят,  
и звънят,  
и предричат, и въздишат, и звънят!*

# ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

**МОЯТА БИБЛИОТЕКА**



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.